



## **RAPPORT D'ACTIVITES 2011**

Permettez-moi tout d'abord de vous transmettre une nouvelle aussi inattendue que réjouissante pour la reconnaissance de la poésie et de la littérature romande dans leur ensemble : **Anne Perrier**, poétesse lausannoise née en 1922 (elle aura donc 90 ans cette année), déjà couronnée en Suisse par le Prix Rambert, le Prix vaudois des écrivains et la Fondation Leenaards, vient de remporter à Paris le **Grand Prix national de la poésie**, créé en 1980 par Jack Lang, et qui n'avait encore jamais été attribué à une femme ! Il lui a été décerné par Frédéric Miterrand le 7 mars, à l'issue de plusieurs années de suspension de ce Prix qui compte, parmi ses lauréats, un seul poète romand : Philippe Jaccottet, et les plus grandes voix de la poésie contemporaine francophone, comme Francis Ponge, Aimé Césaire, Jacques Dupin ou Yves Bonnefoy. Jacques Dupin et Anne Perrier figuraient vous vous en souvenez dans notre « Hommage à la poésie » de mars 2010, mais Anne Perrier, déjà, n'avait pu se rendre à Genève pour des raisons de santé. Nous lui adressons notre très vives félicitations pour cette distinction qui arrive bien tard, mais qui est prestigieuse. Son œuvre poétique complète, rééditée en 2008 aux éditions de L'Escampette, à Bordeaux, et, pour quatre de ses recueils, dans la collection de poche des éditions Empreintes en 2011.

(Consulter à ce sujet l'article du *Temps* : [http://www.letemps.ch/Page/Uuid/26ed29a4-64a9-11e1-8f17-2203e5fcd3a9/Anne\\_Perrier\\_re%C3%A7oit\\_le\\_Grand\\_Prix\\_national\\_de\\_la\\_po%C3%A9sie](http://www.letemps.ch/Page/Uuid/26ed29a4-64a9-11e1-8f17-2203e5fcd3a9/Anne_Perrier_re%C3%A7oit_le_Grand_Prix_national_de_la_po%C3%A9sie))

En revanche, nous avons eu la grande tristesse de perdre en 2011 trois membres MLG de la première heure qui étaient aussi des amis chers : outre **Gérald Chevrolet**, évoqué lors de notre dernière assemblée générale qui s'est tenue au lendemain de sa disparition, notre photographe de la MLG **Louis-Marc Pillet**, compagnon d'Anne Turetini, a été emporté par la maladie. Et le poète et traducteur d'origine portugaise **Luiz-Manuel** est brusquement décédé, peu après nous avoir envoyé un message enthousiaste saluant l'aboutissement de nos démarches.

\*

Décisive à tous égards pour la MLG, l'année 2011 aura vu l'accomplissement (ou du moins le début de la concrétisation) du projet, qui remonte à 2005, de créer à Genève la première maison de la littérature de Suisse romande. Dès le 1<sup>er</sup> novembre 2011, la MRL a enfin pu disposer du **bail** lui permettant d'utiliser *gratuitement* (merci à l'Etat de Genève !) l'Arcade du 40 Grand-Rue, vide depuis l'été. Après un mois de travaux de réfection d'urgence, le 31 janvier, en présence des autorités de la Ville et du Canton et d'une foule d'invités considérable, mais aussi avec la participation de **cinq auteurs suisses** de renom représentant les quatre langues nationales : Catherine Safonoff et Pierre-Alain Tâche (FR), Ruth Schweikert (AL), Alberto Nessi (IT) et Iso Camartin (GR), eut lieu **l'inauguration de l'Arcade du 40 Grand-Rue**, première étape de la réalisation de la **Maison de Rousseau et de la Littérature** qui occupera à terme l'ensemble de l'immeuble, propriété de l'Etat de Genève. Vous trouverez des photos et une vidéo de cette inauguration sur le site de la MRL : <http://m-r-l.ch/index.php?id=21>.

Comme en 2009 et en 2010 déjà, nous aurons donc mené de front saison MLG (avec la collaboration de Sandrine Fabbri) et (quant à Eric Eigenmann et moi-même, membres du Conseil de la Fondation MRL) engagement très actif en vue de la Maison de Rousseau et de la Littérature, dont la saison 2012 a commencé en février, cumulant les prestations de la MRL, de la MLG et de l'Espace Rousseau (tous deux soutenus par la Ville), ce qui force notre administratrice de la MLG et de la MRL Beatrice Cazorla, qui collabore avec Guillaume Chenevière (MRL), Isabelle Ferrari

(EJJR) et moi (MLG) à des prouesses comptables pour tout faire coïncider dans un **budget commun** : je voudrais la remercier ici de son généreux engagement à nos côtés, aussi dévoué à la cause que nous servons que professionnellement impeccable, et qui lui aura valu à elle aussi de nombreuses heures de travail de nuit et durant le week-end pour rendre les trois budgets cohérents et tenir compte de tous les changements, révisions et... tiraillements auxquels ils ont été soumis !

### *Saison MLG 2011*

*De 2006 à début 2012, en six ans, la MLG aura invité, en les rémunérant de manière professionnelle, près de **80 écrivains** (dont **1/3 de femmes**) issus en majorité des pays de la francophonie et illustrant tous les genres de la fiction, dont **la moitié est constituée d'auteurs suisses** publiés dans **toutes les maisons d'édition** qui comptent en Suisse romande : Zoé, L'Aire, Bernard Campiche, Ed. d'En Bas, L'Age d'Homme, Empreintes, La Dogana, Héros-Limite, Metropolis, Buchet-Chastel, MetisPresses, Slatkine, Editions des Sauvages... Nous passons désormais le flambeau à la MRL, en collaboration avec laquelle s'élaborent les saisons 2012-2013 et qui devra développer dans le futur tout ce qui n'a été qu'esquissé par la MLG dans le cadre des maigres moyens dont elle disposait – mais avec le sentiment d'avoir constitué un « catalogue » préfigurant ce qui pourrait constituer, côté littérature contemporaine, une ligne esthétique et quelques **premières options de base** en matière de collaborations avec auteurs, éditeurs et public, mais aussi : la SLFF, l'AdS, l'Université, les manifestations littéraires genevoises telles que le Salon du livre, Poésie en Ville ou la Fureur de lire, les institutions genevoises (MAMCO, bibliothèques, théâtres...), les manifestations et institutions littéraires suisses (Journées de Soleure, Festival Babel, Literaturhaus de Zurich) et les partenaires à l'étranger (la MEL à Paris, la Maison de la Poésie transjurasienne, la fédération des Maisons de la Poésie - MAIPO), toutes collaborations dont témoignent les archives de la MLG, sans oublier le travail de **médiation dans les écoles** (tournée dans les collèges du spectacle « quatre romancières » et de « Bern ist überall », interventions de Lyonel Trouillot et Louis-Philippe Dalembert au Collège du Renard et de Frankétienne et Dany Laferrière au Collège et École de Commerce Nicolas Bouvier).*

Notre saison MLG 2011 nous aura donné l'occasion de poursuivre notre fructueuse collaboration avec la Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF) en mettant sur pied (du 16 au 20 mars), en partenariat avec l'Université de Genève (merci à Guy Poitry), l'POIF – ONU, Tierra Incognita, le CERAH et la Société Suisse des Américanistes (SSA), **quatre journées de littérature haïtienne** qui en ont réuni les figures de proue, à savoir **Frankétienne, Dany Laferrière, Louis-Philippe Dalembert et Lyonel Trouillot**. Ces journées, qui ont comporté débats, conférences, lectures et projections de films, et même une pièce de théâtre de Frankétienne, ont accueilli un très nombreux public et ont reçu des échos enthousiastes ; *Le Temps* a invité Dany Laferrière comme rédacteur en chef de son samedi culturel du 18 mars, qui consacrait un article de trois pages à la manifestation, et le Département de français de l'Université a reçu Lyonel Trouillot et Frankétienne.

Le 3 février, nous avons accueilli à la Maison Tavel, en présence d'un nombreux public et de son éditeur Patrick Suter, le romancier, comédien et metteur en scène genevois d'origine arménienne **Armen Godel**, spécialiste du théâtre nô japonais (il vient fin 2011 de se voir décoré par l'empereur du Japon !), à l'occasion de la parution de ses deux derniers livres. Puis nous avons accueilli à l'Espace Rousseau, le 17 mai, l'écrivain et chercheur **Jérôme Meizoz**, en dialogue avec le journaliste de la RSR Christian Ciocca, et le 16 juin (réunis pour la première fois en public), les frères écrivains **Yves Laplace et Benoît Damon** au sujet de leurs deux livres consacrés à leur père, en compagnie de la comédienne Julia Batinova. Toutes ces manifestations ont été enregistrées et sont accessibles en vidéo ou en Podcast sur notre site MLG.

Par ailleurs, toujours à l'Espace Rousseau, une rencontre animée par Eleonore Sulser, du *Temps*, avec les écrivains romands **Alexandre Friederich, Douna Loup et Elisabeth Jobin** (deux jeunes femmes auteures d'un premier roman remarqué, dans les deux cas, par des prix importants) a eu lieu le 21 septembre.

Du 5 au 8 octobre, nous avons comme d'habitude participé à la **Fureur de lire 2011**, consacrée (belle idée) au polar « littéraire », avec quatre rencontres (animées par la MLG) des auteurs **Antonin Varenne** (français), **Leonardo Padura Fuentes** (cubain), **Francesco de Filippo** (italien) et **Volker Kutscher** (allemand).

Enfin, votre présidente a été l'invitée, le 3 décembre (dans le cadre du Salon international de la Poésie et en compagnie d'autres poètes représentant de Maisons de la poésie francophones en Belgique et au Luxembourg), de la **Cave littéraire de Villefontaine**, près de Lyon ([www.lacavelitteraire.com](http://www.lacavelitteraire.com)), membre du bureau de la Fédération européenne des Maisons de la Poésie (MAIPO) que pourrait à terme rejoindre la MRL. La Cave littéraire est reliée à une bibliothèque unique en son genre qui rassemble 35.000 revues poétiques et littéraires. L'ensemble du catalogue est consultable en ligne, avec le sommaire de chaque numéro de revue ! Mon passage à la Cave littéraire m'a permis entre autres de rencontrer Jacques Fournier, directeur de la Fédération MAIPO, et de mettre la bibliothèque en relation avec les responsables suisses romands de la *Revue de Belles-Lettres* et de la (défunte) revue *ECRITURE*, dont il manquait plusieurs exemplaires.

La collaboration prévue avec le Salon du Livre s'est malheureusement interrompue en 2011 sous la direction de Patrice Ferla, qui n'a pas souhaité accueillir le débat sur le livre numérique proposé par la MLG. Mais la nouvelle directrice du Salon (Isabelle Falconnier, de *L'Hebdo*) a en revanche pris contact avec nous pour une collaboration en 2012. Nous avons également dû renoncer à une soirée prévue autour de Jean Starobinski et du numéro de la revue *Littérature* qui lui a été consacré en 2011, car le critique Jean-Claude Mathieu, prévu comme interlocuteur, a dû se désister en raison d'un empêchement d'ordre personnel, et d'autre part Jean Starobinski (heureusement remis) a eu de graves ennuis de santé. Quant au projet de performance sonore et poétique concernant deux écrivains du regroupement romand-alsacien *Bern ist überall*, Noëlle Revaz et Michael Stauffer, annoncé pour 2011, il a dû être transféré en 2012 en raison des travaux de réfection de l'Arcade MRL, et a eu lieu le 23 février dernier, avec un soutien inespéré de 10.000 Fr. accordé par la Fondation Göhner.

*Sites MLG-MRL / Archives MLG*

Vous l'aurez remarqué : notre site MLG ([www.maisondelalitterature.ch](http://www.maisondelalitterature.ch)) renvoie désormais – pour ne pas faire inutilement double emploi – au site de la MRL : **[www.m-r-l.ch](http://www.m-r-l.ch)** (volet de gauche), tout en annonçant (volet de droite) les prochaines manifestations MLG-MRL ; il sera en activité tant que nous n'aurons pas fusionné, et contient les **archives de la MLG**, avec entre autres les programmes des saisons 2006-2011, des photos, enregistrements ou vidéos de nos manifestations, ainsi que la liste des membres qui soutiennent notre projet. C'est à **Jeanne Quattropani**, mandataire de la MRL, et à **Julien Gampert – Hotpepper Studio**, que nous devons la création du nouveau site, qui va bien sûr évoluer au cours de cette année.

*Maison de Rousseau et de la Littérature (MRL)*

Le document « **Projet culturel** » qui nous a demandé un an de travail à la MRL a été remis à l'Etat et à la Ville de Genève tout début 2012 et a été accepté. Après avoir fait l'objet d'une élaboration collective et d'une première mise en forme par Maud Krafft, cheffe de projet de la MRL jusqu'à l'été 2011, il a été finalisé par la journaliste culturelle Anne Pitteloud, mandatée par la MRL pour la rédaction finale du dossier et pour la mise en place, en collaboration avec l'EJRR et la MLG, de la saison 2012. C'est ce document, ajouté à un film de présentation de la MRL, qui va également nous permettre (souhaitons-le) de réunir les fonds qui manquent encore pour lancer, dès que l'Etat aura donné son feu vert, les travaux d'aménagement du bâtiment. Le plan de réaménagement des 5 étages (à quoi s'ajoutera une salle polyvalente en sous-sol) dû au bureau d'architectes genevois Ganz et Muller, très convaincant, a l'agrément de l'Etat, de la Ville et du

DCTI (du moins pour le moment : espérons que le changement de tête à la direction du DCTI ne changera rien à la situation !).

Le Conseil de fondation de la MRL a légèrement changé de composition en 2011 : à la démission – pour surcharge de travail – de François Jacob (directeur du Musée Voltaire qui a multiplié cette année les manifestations, et co-responsable avec Dominique Berlie de *Rousseau 2012*), qui s'est exprimé lors de l'inauguration de la MRL et nous soutient fortement, a succédé l'accueil du nouveau professeur de littérature du XVIII<sup>e</sup> siècle à l'Université de Genève, notre collègue **Martin Rueff**, lui-même par ailleurs poète, et co-directeur de la revue *Poésie* à Paris, que ses cours publics sur Rousseau font actuellement largement connaître à Genève : sa brillante leçon inaugurale de février a rempli l'auditoire d'Uni-Dufour. Le Conseil est donc actuellement constitué de :

- Doris Jakubec, présidente
- Anne Geisendorf-Heegaard, présidente de la Fondation de l'Espace Rousseau
- Sylviane Dupuis, présidente de la MLG
- Jean Spielmann, représentant de l'Association des habitants de la Vieille-Ville
- Guillaume Chenevière, trésorier
- Jean-Marc Froidevaux, juriste
- Eric Eigenmann (MLG et Université de Genève)
- Martin Rueff (Université de Genève)
- Anne Laufer (Université de Genève)
- Stéphane Garcia (Espace Rousseau).

#### *Relations avec l'AdS*

La MLG-MRL et l'AdS se sont rencontrées **deux fois** en 2011, une fois en mars (Doris Jakubec et moi-même pour la MRL / Nicole Pfister Fetz, secrétaire générale de l'AdS, et Nicolas Couchepin, représentant des auteurs romands, pour l'AdS – association des Autrices et Auteurs de Suisse), et une fois à Berne en octobre (Anne Pitteloud et moi-même pour la MRL / les mêmes pour l'AdS), afin de formaliser notre futur partenariat MRL-AdS.

La programmation de deux soirées réunissant vingt auteurs romands à Genève et à Neuchâtel, en mars 2012, est une première réponse à l'une des clauses de ce partenariat, à savoir « garantir que les écrivains suisses ne seront pas négligés dans la programmation » !

#### *Maisons Mainou (FAD)*

Nous n'avons pas collaboré en 2011 avec la Fondation Aubert-Tournier, qui a organisé un seul stage d'écriture de 5 jours (en octobre 2011) suivi par trois auteurs dramatiques qui ont lu leurs textes en public le 1<sup>er</sup> décembre, et n'a plus envoyé de Newsletter depuis cette date. Il est évident que si la Fondation Aubert-Tournier continue ses activités, elle sera l'un des nos partenaires futurs.

#### *Remerciements*

Nous exprimons pour la dernière fois notre reconnaissance à Monsieur Patrice Mugny, conseiller administratif en charge du Département de la Culture jusqu'à l'été dernier, qui nous a constamment soutenus, depuis 2005, dans notre projet.

Et nous l'exprimons également et surtout à M. Sami Kanaan, nouvel élu à la Ville, et à son Département, pour leur soutien immédiat à la MRL. Les trois Présidentes ont en effet été reçues dès le mois de juillet par M. Kanaan qui nous a assuré de son appui. Lui et M. Charles Beer (pour l'Etat de Genève, principal soutien actuel de la MRL à qui il a accordé 300.000 Fr. fin 2009 et à

qui il cède gratuitement la jouissance de l'Arcade du 40 Grand-Rue) étaient présents à l'inauguration du 31 janvier et se sont engagés publiquement et fortement pour le projet de la MRL.

Nos remerciements, comme toujours, vont tout particulièrement à Cléa Rédalié (représentante du DIP) et à Dominique Berlie (représentant de la Ville), nos fidèles partenaires. Ils vont à l'Université de Genève, qui vient de faire paraître un substantiel article sur l'inauguration de la MRL dans le *Journal de l'UNIGE*, et à Matteo Capponi, de la SLFF. Que soient aussi remerciés du soutien qu'ils nous ont apporté *Le Temps*, *Le Courrier*, *La Tribune de Genève* et la Radio suisse romande, ainsi que Radio-Shéhérazade.

Je voudrais enfin remercier Isabelle Ferrari (directrice de l'Espace Rousseau) de son accueil en 2011. Désormais, nous partageons avec elle et l'EJJR les locaux du 40 Grand-Rue, ce qui a nous amenés à rédiger en février une **convention de mise en commun de personnel et de moyens** pour 2012 entre les trois entités, la MRL, la MLG et l'EJJR ; il a ainsi été décidé de créer une **société simple** confiée à un comité de trois membres composé des Présidentes de chacune des parties afin d'organiser en commun et **sous une enseigne unique** leurs activités et l'exploitation des locaux jusqu'à la reprise de l'ensemble des activités par la MRL. C'est Isabelle Ferrari, responsable de l'accueil et de l'administration de l'EJJR, qui est chargée de la gestion régulière de la société simple.

#### *Activités du comité MLG / en liaison avec la MRL*

En dehors de son assemblée générale du 24 mars 2011, le comité de la MLG s'est réuni **quatre fois**, les 15 février, 23 juin et 10 octobre 2011, et une dernière fois le 25 janvier 2012. Nous avons également proposé aux membres MLG et de l'EJJR une **rencontre avec les architectes** le 5 mai, mais côté MLG, seuls 8 membres (outre le comité) ont répondu à l'invitation...

Parallèlement, le travail fourni par la Fondation MRL est gigantesque : pour vous en donner une idée, votre présidente a participé pour cette seule année 2011 à **30 séances**, soit du Conseil de Fondation soit de commissions restreintes de la MRL – à quoi s'ajoutent, en ce qui concerne Doris Jakubec, de nombreuses autres séances internes et, depuis deux ans, des centaines d'heures de préparation, rédaction de documents, rendez-vous, entretiens, téléphones, etc. Je rappelle que le Conseil de Fondation de la MRL fonctionne de manière entièrement bénévole ; seule sa présidente reçoit un défraiement forfaitaire.

Le comité de la MLG, lui aussi, a fonctionné comme d'habitude de manière bénévole, sauf un défraiement forfaitaire de Fr. 500.- par membre. Une rémunération de Fr. 2000.- (+ charges) par manifestation est allée à notre cheffe de projet **Sandrine Fabbri, qui quitte son poste en 2012**. Après la carrière de journaliste culturelle que l'on sait, Sandrine, qui est parallèlement devenue écrivain (son premier livre, *La Béance*, vient d'être traduit en allemand), est en effet entrée dans l'enseignement secondaire à Genève. Elle a mis fin avec la soirée NOMI NOMI (du groupe « Bern ist überall ») à son mandat de cheffe de projet MLG. Merci à elle – et un immense merci à mes complices du comité, *présents et passés*, pour avoir accompagné (en ce qui concerne Sandrine, depuis 2005) notre projet enfin couronné de succès !

Repris en un premier temps par Anne Pitteloud, mais qui a dû renoncer fin décembre à son mandat en raison de l'excès de travail que cela représentait, à côté de son travail de journaliste littéraire au *Courrier*, le rôle de cheffe de projet de la MRL et de la MLG est désormais assuré, avec un salaire, par **Véronique Gonzalez**, 35 ans, licenciée en Lettres, indépendante, qui a une très riche formation de gestion administrative, d'assistante juridique, de gestionnaire de projets et de médiatrice culturelle. Elle centralise désormais sur le plan de la logistique le **suivi des trois entités** qui coexistent pour le moment sous un toit commun (ce qui ne va bien sûr pas sans quelques complications). Nous espérons vivement que fin 2012 ou début 2013 se réalisera la

**fusion des trois entités en une seule**, que les travaux au 40 Grand-Rue (qui devraient prendre une année à une année et demie) pourront commencer en 2013, et qu'une direction sera alors nommée, sur concours, pour réouverture en 2014 ou 2015.

Telles sont les échéances les plus souhaitables. Mais il faut d'ici là avoir réuni l'argent nécessaire à la rénovation de l'ensemble du bâtiment : des démarches ont été entreprises auprès de mécènes genevois dès l'ouverture de l'Arcade, et nous avons décidé de lancer une **souscription** de soutien à la MRL sur Internet, dont va s'occuper Jean Spielmann.

De janvier à décembre 2011, le comité de la MLG était composé de Sylviane Dupuis (présidente), Eric Eigenmann (vice-président), Catherine Fuchs (secrétaire), Jean-Pierre Keller (trésorier) et Mathilde Vischer, Sandrine Fabbri fonctionnant comme cheffe de projet jusqu'à fin janvier 2012. **Elle rejoint le comité** pour le reste de l'année 2012.

Notre association comptait **130 membres** au 31.12.2011 (elle en compte à ce jour 140). La liste en figure sur notre site Internet, dont le responsable est toujours **Ambroise Barras**, que nous remercions de poursuivre fidèlement sa collaboration avec la MLG en dépit de ses nouvelles responsabilités comme directeur des Affaires culturelles de l'Université.

Sylviane Dupuis, présidente MLG

12 mars 2012